



Fundación  
Musical de Ponce

*Temporada 2024*  
*Presenta*

*Michael Lewin*

*Henry Hutchinson – violin*

*Música de Bach, Debussy, Liszt y Brahms*

*Auspicia*

Fundación Damas, Inc.

*Domingo, 25 de agosto*

*4:00 p.m.*

*Teatro Antonio Paoli*  
*Universidad Interamericana de Puerto Rico*  
*Recinto de Ponce*

*Próximos Programas*

*Serie de Grandes Pianistas*

*Domingo, 8 de septiembre*

*Vladimir Romyantsev*

*Henry Hutchinson – violín*

*Diego Marrero – violonchelo*

*Domingo, 15 de septiembre*

*Sofya Gulyak*

## Programa

*Siciliano, BWV 596*

*Bach/Vivaldi*

*3 Preludios, libro 2*

*Claude Debussy*

*General Lavine-eccentric*

*Bruyeres*

*Feux d'artifice*

*Sonata en Si menor, Op. 178*

*Franz Liszt*

## Intermedio

*Sonata num 3 para violin y piano*

*Johannes Brahms*

*En Re menor op 108*

*Allegro*

*Adagio*

*Un poco presto e con sentimento*

*Presto agitato*

## Siciliano, BWV 596

## Johann Sebastian Bach (1685-1750) – Basado en el concierto para oboe de Antonio Vivaldi

El "*Siciliano*" BWV 596 es una transcripción magistral de Johann Sebastian Bach, basada en el segundo movimiento (*Siciliano*) del *Concierto para oboe en do menor* de Antonio Vivaldi. Esta adaptación, originalmente escrita para órgano, ha sido reinterpretada y adaptada para piano por varios músicos y compositores a lo largo de los años.

La transcripción para piano del "*Siciliano*" BWV 596 amplía las posibilidades expresivas de la obra original de Bach. Aunque la obra original para órgano está marcada por su atmósfera serena y su ritmo ternario característico, la adaptación para piano permite una mayor flexibilidad en términos de dinámicas y colores sonoros. Los pianistas y compositores han explorado diversas interpretaciones de esta pieza, manteniendo la belleza melódica y la estructura elegante mientras adaptan la ornamentación y la armonización al teclado del piano.

La versión para piano conserva la esencia melódica y el carácter sereno del original de Bach, pero añade una nueva dimensión de expresión pianística. La melodía fluye con delicadeza sobre un acompañamiento arpegiado o en acordes, reflejando la sensibilidad y la destreza técnica requerida para interpretar esta música con sensibilidad barroca. Los pianistas a menudo enfatizan la delicadeza de los adornos melódicos y exploran una variedad de matices para capturar la profundidad emocional de la obra.

La transcripción para piano del "*Siciliano*" BWV 596 ha sido valorada tanto por su belleza intrínseca como por su capacidad para adaptarse a diferentes instrumentos. Es una pieza que sigue siendo apreciada en el repertorio pianístico, proporcionando a los intérpretes una oportunidad para explorar la música de Bach desde una perspectiva nueva y personal. La adaptación para piano resalta la atemporalidad y la universalidad de la música de Bach, asegurando su lugar en la interpretación musical contemporánea.

### 3 Preludios, Libro 2

Claude Debussy  
(1862-1918)

Claude Debussy es conocido por su innovadora exploración del color, la textura y el ambiente en la música. Los *Preludios del Libro 2* son una colección que encapsula su genio creativo y su capacidad para evocar paisajes sonoros vívidos y emociones sutiles.

#### **"General Lavine-eccentric"**

"*General Lavine-eccentric*" es una pieza que rinde homenaje al humor y la extravagancia. Inspirado en los personajes excéntricos de la época, Debussy utiliza ritmos sincopados y una melodía juguetona para crear un ambiente de teatro musical. El contraste entre las secciones animadas y las más suaves refleja la versatilidad del pianismo de Debussy y su capacidad para contar historias a través de la música.

#### **"Bruyères"**

"*Bruyères*" evoca la serenidad de un campo cubierto de brezos. Debussy utiliza arpeggios delicados y una melodía flotante para capturar la tranquilidad y la belleza natural. La música se desarrolla con un sentido de calma meditativa, con sutiles cambios de armonía que evocan la luz cambiante sobre el paisaje. Es una obra que invita a la contemplación y a la conexión con la naturaleza.

#### **"Feux d'artifice"**

"*Feux d'artifice*" ("Fuegos artificiales") es un final explosivo y virtuoso para el conjunto. Debussy utiliza racimos de notas y arpeggios rápidos para representar la energía y la intensidad de un espectáculo de fuegos artificiales. Los contrastes dinámicos y las texturas brillantes crean una atmósfera de celebración y asombro, capturando la esencia de una experiencia visual y auditiva espectacular.

Debussy es conocido por su uso innovador del color armónico y su habilidad para crear impresiones sensoriales a través de la música. En estos Preludios, muestra una amplia gama de técnicas pianísticas, desde la delicadeza etérea hasta la explosión virtuosa, todo ello imbuido con una sensibilidad única hacia el timbre y la textura.

Los *Preludios del Libro 2* de Debussy son apreciados por su belleza evocadora y su profunda expresividad. Cada pieza ofrece una ventana hacia diferentes estados de ánimo y paisajes sonoros, reflejando la

habilidad de Debussy para capturar la esencia de la vida y la naturaleza en sus composiciones. Su influencia en la música del siglo XX y su continúa relevancia en el repertorio pianístico aseguran su lugar como obras maestras de la música impresionista.

### **Sonata en Si menor, S.178**

**Franz Liszt (1811-1886)**

La "*Sonata en Si menor*" de Franz Liszt, compuesta en 1853 y dedicada a Robert Schumann, es una de las obras más icónicas y revolucionarias del repertorio pianístico romántico. Esta obra, de una sola pieza continua, se caracteriza por su estructura cíclica, en la cual los temas principales reaparecen y se transforman a lo largo de la sonata.

La sonata está estructurada en una forma sonata con cuatro secciones principales que se interpretan sin interrupciones:

#### **Introducción y Exposición:**

- **Grave:** La sonata comienza con un tema grave y oscuro que establece un tono dramático.
- **Allegro energico:** Presenta un tema heroico y enérgico seguido por un tema lírico contrastante.
- **Recitativo:** Un pasaje libre e improvisatorio que conecta con la siguiente sección.

#### **Desarrollo:**

- **Andante sostenuto:** Una sección lírica y meditativa que contrasta con la intensidad del Allegro anterior.
- **Recapitulación:** Los temas principales de la exposición reaparecen, pero transformados y desarrollados.

#### **Fuga:**

- **Allegro energico:** Una fuga que introduce un nuevo tema que se entrelaza con los temas ya presentados, mostrando la maestría contrapuntística de Liszt.

#### **Coda:**

- **Presto:** La sección final es una culminación virtuosa y dramática que lleva a un clímax apasionado antes de resolver en un cierre tranquilo y sereno.

Liszt desafió las convenciones de la sonata tradicional al combinar todos los movimientos en una única estructura continua, logrando una cohesión temática y emocional sin precedentes. La "*Sonata en Si menor*" está impregnada de contrastes extremos, desde la furia apasionada hasta la contemplación serena, reflejando la complejidad emocional y técnica que Liszt podía extraer del piano.

Aunque inicialmente recibió críticas mixtas, la "*Sonata en Si menor*" ha llegado a ser considerada una de las cumbres del repertorio pianístico. Su impacto se ha extendido a través de generaciones de pianistas y compositores, influyendo en la evolución de la música para piano.

### **Sonata para violín y piano número 3      Johannes Brahms (1833-1897) en Re menor, Op. 108**

La *Sonata para violín y piano n.º 3 en Re menor, Opus 108* de Johannes Brahms, compuesta entre 1886 y 1888, es la última de las tres sonatas que el compositor dedicó a este dúo instrumental. Esta obra es conocida por su intensidad emocional, su virtuosismo técnico y su riqueza melódica y armónica.

Posee cuatro movimientos:

**Allegro:** Este primer movimiento, lleno de energía y drama, establece un contraste entre temas apasionados y melódicos. La interacción dinámica entre el violín y el piano es notable, creando un diálogo expresivo y equilibrado.

**Adagio:** En el segundo movimiento, Brahms ofrece un contraste lírico y meditativo. El violín presenta una línea melódica expresiva, mientras que el piano proporciona un acompañamiento delicado y contemplativo.

**Un poco presto e con sentimento:** Este movimiento es ligero y lírico, con una sensación de danza. Presenta un carácter más íntimo y juguetón, destacando la sensibilidad melódica de Brahms.

**Presto agitato:** El final de la sonata es turbulento y vigoroso. La intensidad del movimiento refleja un sentido de urgencia y pasión, llevando la obra a un clímax dramático.

La sonata combina la profunda expresividad romántica con una estructura clásica rigurosa. Brahms, conocido por su maestría contrapuntística y su habilidad para desarrollar los temas, muestra en esta obra su capacidad

para crear una música rica y compleja que exige tanto técnica como emocionalmente a los intérpretes.

***Programa de notas creado mediante el uso de ChatGPT, programado de inteligencia artificial***

## Biografías

### Michael Lewin, piano

**Michael Lewin** es aplaudido internacionalmente como uno de los pianistas de concierto más talentosos de Estados Unidos, actuando con gran éxito en más de 30 países. Aclamado como un artista de "poder majestuoso y emoción abrasadora", sus grabaciones populares, su carismática creación musical y su deslumbrante virtuosismo le han ganado una carrera mundial y un público devoto.

Comandando un repertorio de 40 conciertos para piano, sus compromisos orquestales incluyen la Orquesta Filarmónica de los Países Bajos, la Orquesta de Cámara de Moscú, la Sinfónica de El Cairo, la Filarmónica 'Enescu' de Bucarest, la Radio Nacional de China y la Orquesta de Cine, la Filarmónica de Guadalajara, la Sinfónica Estatal de Grecia, la Orquesta Juvenil de las Américas, la Orquesta Sinfónica de Puerto Rico, los Boston Pops, las Sinfónicas de Phoenix, Indianápolis, Miami, Colorado, Nevada, Virginia Occidental, Illinois, Carolina del Norte y la Sinfonía da Camera. Ha estrenado dos conciertos para piano de David Kocsis, e interpretado "Rhapsody in Blue" de Gershwin más de 50 veces. Ha colaborado con directores como Carlos Miguel Prieto, Keith Lockhart, Constantine Orbelian, Ian Hobson, Sergei Babayan, Maximiano Valdés, Hugh Wolff, Anton Kersjes y Seymour Lipkin.

La carrera de Lewin se inició con victorias en el Concurso Internacional de Piano Liszt en los Países Bajos, el Concurso Internacional William Kapell y el Premio de la Asociación Americana de Pianistas. En su debut en el Lincoln Center de Nueva York, *The New York Times* proclamó que "su inmensa técnica y habilidad lo califican eminentemente para el éxito". Sus giras lo han llevado a los festivales de Ravinia, Newport y Spoleto, el Gran Salón de Moscú, el Teatro del Ayuntamiento de Hong Kong, la Sala Nacional de Conciertos de Taipei, los Teatros Poly de China, la Ópera de El Cairo, el Megaron de Atenas, el Muziekcentrum Vredenburg de Holanda y el Wigmore Hall de Londres. Su popular recital de *PBS Television* presentado por Victor Borge con la *Fantasía El Errante* de Schubert y los *Etudes* de Chopin fue ampliamente retransmitido. Ha sido el entrevistado destacado en las revistas *Clavier* y *Piano & Keyboard*, y editó música para piano de Griffes para C.F. Peters. Artista Steinway, fue Director Artístico del Concierto de Gala del 150 Aniversario de Steinway & Sons celebrado en 2003 en el Symphony Hall de Boston. Un devoto músico de cámara, fue Director Artístico de los Músicos de Cámara del Conservatorio de

Boston y tocó en el Trío Lewin-Chang-Díaz y el Dúo Lewin-Muresanu. Ha estrenado música de Joel Hoffman, David Kocsis, Sylvia Rabinof, Robert Chumbley, Andy Vores y John Harbison. Los compositores con los que Lewin está particularmente asociado incluyen a Beethoven, Schubert, Debussy, Chopin, Liszt, Griffes y compositores estadounidenses y latinoamericanos.

El Sr. Lewin ganó un premio Grammy en 2014 por el álbum New Age "*Winds of Samsara*", y un premio *Round Glass Music* por sus dos grabaciones de Debussy para Sono Luminus, "Starry Night" y "Beau Soir", que han obtenido extraordinarios elogios de la crítica. Las grabaciones incluyen ambos libros de los *Préludes*, *Estampes* y una variedad de otras obras solistas. También en Sono Luminus se encuentra "Piano Phantoms", música inspirada en fantasmas y el mundo de los espíritus, y "If I Were a Bird", una popular colección de piezas temáticas de aves, que recibió una nominación al Grammy en la categoría "Productor del año". Para Naxos creó una colección de mayor venta de Sonatas de Scarlatti y un conjunto histórico de dos CD's de la música completa para piano del compositor estadounidense Charles Tomlinson Griffes. Sus grabaciones de Centaur incluyen "Michael Lewin plays Liszt", "A Russian Piano Recital" (Scriabin, Glazunov y Balakirev), "Bamboula!" música para piano de Louis Moreau Gottschalk, y las Sonatas para violín de William Bolcom con la violinista Irina Muresanu. En preparación hay un disco de música de piano latinoamericana.

Uno de los maestros más solicitados de Estados Unidos, ha enseñado a muchos pianistas galardonados, da clases magistrales en todo el mundo y es un juez frecuente de competiciones internacionales. Es profesor y jefe de piano en el Conservatorio de Boston en Berklee, director artístico de la Serie de Maestros de Piano del Conservatorio de Boston y director de música clásica en Ethos Music en China. Nacido en Nueva York, estudió en la Juilliard School. Sus maestros incluyen a Leon Fleisher, Yvonne Lefébure, Adele Marcus e Irwin Freundlich.

## Henry Hutchinson – violín

Henry Hutchinson es retirado de la Orquesta Sinfónica de Puerto Rico, donde laboró por espacio de 37 años y ocupó la silla principal de Concertino de la Orquesta durante los últimos 25 años. Actualmente, es el Director Musical de la Orquesta de Cámara Concerto.

Nació en Ponce, Puerto Rico, de una familia de músicos puertorriqueños, de quien recibió inicialmente su educación musical con su padre, Henry Hutchinson Glanville y junto a su madre, la reconocida pianista Luz Negrón de Hutchinson, tuvo un dúo muy activo en el quehacer cultural de Puerto Rico.

Hutchinson es graduado de la Escuela Juilliard de Nueva York, donde obtuvo sus grados de bachillerato y de maestría bajo la tutela de la afamada Maestra Dorothy Delay.

Sus actividades musicales han incluido presentaciones como concertista en Puerto Rico, Estados Unidos, República Dominicana, Saint Thomas, Haití, Chile, Francia, Italia, España, El Salvador y Perú. Con la Orquesta Sinfónica de Puerto Rico, se ha presentado como solista en numerosas ocasiones. Ha participado con el Festival de Música en Aspen, Música de Cámara en Norfolk, la Sociedad Internacional de Música en Zurich, la Orquesta del Metropolitan Opera House, Chamber Concerts Unlimited de Nueva York, Centro Internacional de la Formación Musical en Francia, International Workshops en Italia, y Florida Symphony Pops Orchestra. También se ha presentado como solista e intérprete de música de cámara en el Festival Casals.

Bajo el auspicio de la Fundación Musical de Ponce, fue Director Musical de la Serie de Música de Cámara por espacio de 20 años, donde se han ofrecido un promedio de diez conciertos (exceptuado los años de pandemia) con la Orquesta de Cámara Concerto y artistas invitados de renombre internacional. Esta serie cuenta con un rotundo éxito, tanto por el numeroso público que asiste como por la crítica del país.

Entre otros muchos reconocimientos, recibió el “American Master Award”, del *National Endowment for the Arts*.

En el presente, Hutchinson combina sus actividades profesionales como concertista, intérprete, promotor de la música de cámara y profesor de violín, ofreciendo clases magistrales y conciertos locales e internacionalmente.

~ ~ ~

**La *Fundación Musical de Ponce* necesita de  
Los *Amigos de la Fundación* para que estos conciertos sigan presentándose  
en Ponce. Si deseas unirte a los *Amigos de la Fundación*, puedes enviar tu  
contribución de \$50.00 o más a la siguiente dirección:**

**Fundación Musical de Ponce  
Jardines de Ponce  
D-12 Paseo Talantalán  
Ponce, PR 00730-1770**